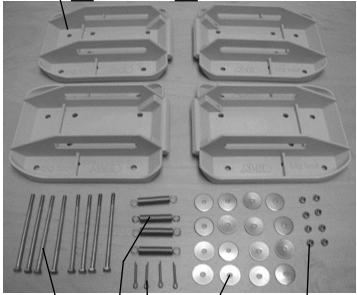
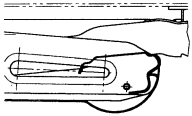
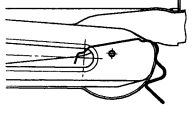
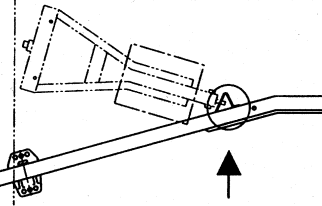
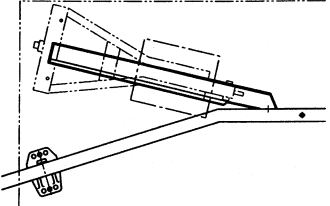
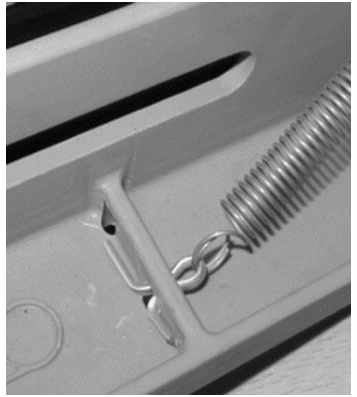

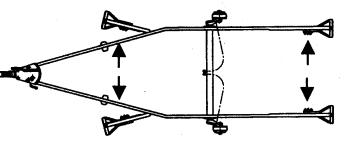

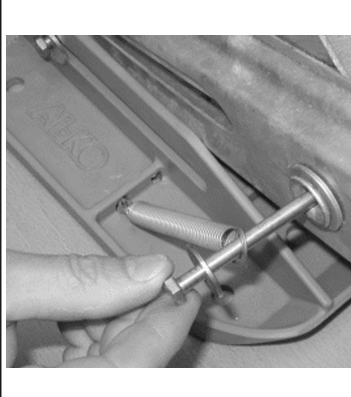
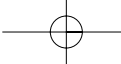


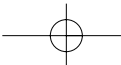
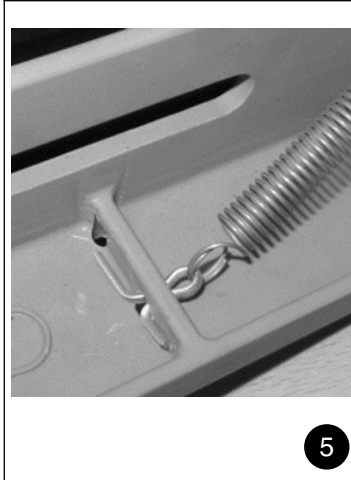
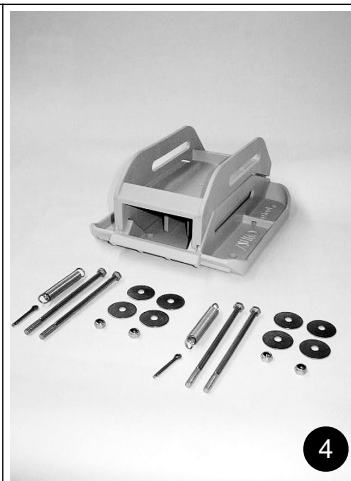
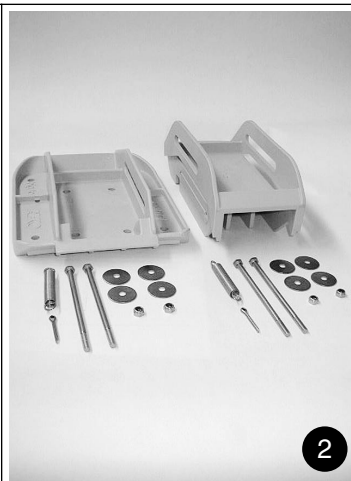
690 492
„big foot“
„big foot Adapter“
b c d

Bilder „big foot”

 <p>1 2 3 4 5 6</p> <p>1</p>	<p>Neue Ausführung/ new version/ nouvelle version</p>  <p>Alte Ausführung/ old version/ ancienne version</p>  <p>2</p>	 <p>3</p>	 <p>4</p>
 <p>5</p>	 <p>6</p>  <p>7</p>	 <p>8</p>	 <p>9</p>



Bilder „big foot - Adapter“



D **Montage und Betriebs-
anleitung**
„big foot“
„big foot - Adapter“

NL **Gebruiksaanwijzing**
„big foot“
„big foot - adaptor“

GB **Operating Instructions**
„big foot“
„big foot - Adapter“

DK **Brugsanvisning**
„big foot“
„big foot - adapter“

F **Mode d'emploi**
Semmele, „big foot“
Rallonge semele „big foot“

N **Brugsanvisning**
„big foot“
„big foot - adapter“

I **Istruzioni d'uso**
„big foot“
„Adattatore big foot“

S **Brugsanvisning**
„big foot“
„big foot - Adapter“

E **Manual de instrucciones**
„big foot“
„Adaptador para big foot“

SF **Käyttöoppas**
„big foot“
„big foot - Adapter“

D **Achtung:** Vor Inbetriebnahme
Bedienungsanleitung und Sicher-
heitshinweise lesen und beachten!

NL **Attentie:** Voor ingebruikname eerst
de gebruiksaanwijzing en veilig-
heidsvoorschriften goed doorlezen!

GB **Caution:** Before starting, please
read and note the operating and
safety instructions!

DK **Bemærk:** Før ibrugtagning bedes
brugsanvisningen nøje gennem-
læst. Følg sikkerheds-forskriftene.

F **Attention:** Avant la mise en route,
veuillez lire attentivement la notice
d'utilisation!

N **OBS:** Les brugsanvisningen nøye
før igangsetting, og følg sikkerhets-
forskriftene.

I **Attenzione:** Prima dell'uso leggere
attentamente le istruzioni e le
indicazioni di sicurezza.

S **Observera:** Läs brugsanvisningen
noga före igångsättande och följ
säkerhetsföreskrifterna!

E **Atención:** Antes de la puesta en
marcha leer y observar el manual
de instrucciones, así como las
instrucciones de seguridad.

SF **Huom:** Ennen käyttöönottoa on
tutustuttava seuraaviin käyttö-
ohjeisiin. Käyttöohjeita ja sinä
mainittuja turvallisuusmääryksiä
on ehdottomasti noudatettava.

Montage- und Betriebsanleitung „big foot“ „big foot Adapter“

Hersteller:
Alois Kober GmbH, Maschinenfabrik, D-89359 Kötz, Germany
Tel. (0 82 21) 9 70, Fax 97-390 · e-mail: fahrzeugtechnik@al-ko.de

D

Montage- und Betriebsanleitung „big foot“ 690 492

Inhaltsverzeichnis

Herstellernachweis
Einleitung
Verwendungsbereich
Sicherheitshinweise
Montage
Wartung und Reinigung
Ersatzteile

Einleitung

Sehr verehrter Kunde,
wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres „big foot“.
Um eine zuverlässige Montage und Bedienung
des „big foot“ zu ermöglichen, haben wir diese
Bedienungsanleitung geschaffen. Lesen Sie die
Montage- und Bedienungsanleitung vor der
Montage gründlich durch und beachten die
technischen Daten.

Verwendungsbereich

Vor Montagebeginn Voraussetzungen für den
Anbau prüfen:

- AL-KO Stabilformstütze
- Bei AL-KO Stabilformstütze mit Schnellgang
(alte Ausführung) (Bild 2) 4 Federn mit der
Nummer 690 535 bestellen.

- Anhänger mit AL-KO Systemchassis bzw.
AL-KO Originalausleger.
- Falls der „big foot“ den Rahmen berührt,
bieten sich folgende Lösungen:

Einbaufall 1: siehe Bild 3

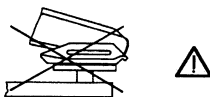
Neuen Winkel bestellen, (Bestell-Nr. 1302444)
austauschen. Loch zur Befestigung der Stütze
neu bohren.

Einbaufall 2: siehe Bild 4

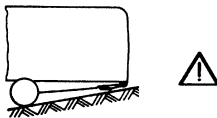
Skt.-Muttern am Systemausleger lösen und
benötigte Distanz zwischenschrauben /z. B. □-
Rohr 50x50/Holz). Loch zur Befestigung der
Stütze neu bohren.

Sicherheitshinweise

- Bei Arbeiten mit der Hebebühne die Hebe-
arme nicht am „big foot“ anlegen.



- Freiraum bei Auffahrt auf Rampen/bei
Steigungen beachten.



Montage

Vor der Montage die Lage der Bohrung in der
Stabilformstütze mit Hilfe der Bohrschablone
(siehe Seite 22) überprüfen, ggf. Bohrung
neu anbringen. Kaltzink, Klarlack o.ä. als
Korrosionsschutz verwenden .

Text zu Bildern:

zu Bild 5: Zugfeder (Bild 1/3) mittels Splint
(Bild 1/4) am „big foot“ montieren
(2 Stück links/2Stück rechts).

zu Bild 6: Einbaulage beachten!! „big foot“ so
montieren, dass Kante (Pfeil) 1 bei
eingedrehter Stütze unterhalb der
Spindelmutter (Pfeil 2) ist.

zu Bild 7: Zugfedermontage vorzugsweise zur
Fahrzeugmitte (Einbaurichtung).

zu Bild 8: Skt.-Schraube (Bild 1/2) und Scheibe
(Bild 1/5) durch Stütze stecken.
Scheibe (Bild 1/5) auffädeln und mit
Klemmmutter (Bild 1/6) sichern.

**Beachte: Klemmmutter nur soweit auf-
schrauben dass 2-3 Gewindegänge
überstehen!
Teile dürfen sich nicht verspannen.**

zu Bild 9: auf Skt.-Schraube (Bild 1/2) Scheibe (Bild 1/5) und Feder (Bild 1/3) auffädeln, durch Stütze stecken. Scheibe (Bild 1/5) auffädeln und mit Klemmmutter (Bild 1/6) sichern.

Beachte: Klemmmutter nur soweit aufschrauben dass 2-3 Gewindegänge überstehen! Teile dürfen sich nicht verspannen.

Wartung und Reinigung

Bei Schwergängigkeit:

Bauteile reinigen und leicht schmieren. Bitte Schmierstoff verwenden der keinen Schmutz bindet (z. B. Teflonspray).

Ersatzteile

Ersatzteile sind Sicherheitsteile. Werden andere als AL-KO Originalersatzteile eingesetzt erlischt die Gewährleistung und Produkthaftung, d. h. wir als Hersteller sind für eventuell auftretende Fehler und Folgen nicht mehr haftbar. Folgeschäden bis hin zu Personenschäden sind im Straßenverkehr nicht zu unterschätzen, bitte bedenken Sie dies beim Ersatzteilkauf! Im Reparaturfall verfügen wir über ein flächendeckendes Netz von AL-KO Servicestationen in Europa. Das Servicestellenverzeichnis kann bei Bedarf direkt bei uns angefordert werden (Best.-Nr. 375912). Bitte beachten Sie, dass Reparaturen nur von kompetenten Fachbetrieben durchgeführt werden dürfen.

Für eine eindeutige Identifizierung der Ersatzteile benötigen die Servicestationen die sechsstellige ETI-Nr. auf dem „big foot“: ETI 811 324.

Montage- und Betriebsanleitung „big foot“ Adapter

Inhaltsverzeichnis

Verwendungsbereich
Montage
Wartung und Reinigung

Einleitung

Der „big foot-Adapter“ ist nur in Verbindung mit dem „big foot“ verwendbar.

Montage

Text zu den Bildern:

- zu Bild 1: Lieferumfang „big foot-Adapter“ (Ident-Nr.: 1213899)
- zu Bild 2: Lieferumfang „big foot-Adapter“ mit Lieferumfang des „big foot“ (Ident-Nr.: 1212458)
- zu Bild 3: AL-KO Stabilformstütze
- zu Bild 4: Den „big foot-Adapter“ auf den „big foot“ stecken (spürbares Einrasten im Langloch).
- zu Bild 5: Zugfedern mittels Splint am „big foot“ montieren.

zu Bild 6: Sechskantschrauben (Bild1/2) mit scheibe (Bild 1/3) (je 2 Stück) durch „big foot-Adapter“ und „big foot“ stecken.

zu Bild 7: Auf der gegenüberliegenden Seite Scheibe (Bild 1/3) und selbstsichernde Mutter (Bild 1/4) aufstecken. Die Muttern anziehen. Anziehdrehmoment 3Nm.

zu Bild 8: Schritt A: Skt.-Schraube (Bild 1/2) und Scheibe (Bild 1/3) durch „big foot-Adapter“ und Stütze stecken. Auf der gegenüberliegenden Seite Scheibe (Bild 1/3) auffädeln und mit selbstsichernder Mutter (Bild 1/4) sichern. Schritt B: Auf Skt.-Schraube Scheibe und Feder auffädeln, durch Stütze stecken. Auf der gegenüberliegenden Seite Feder und Scheibe auffädeln und mit selbstsichernder Mutter sichern.

Zu Bild 8 ist zu beachten: Selbstsichernde Mutter nur soweit aufschrauben, daß 2-3 Gewindegänge überstehen! Teile dürfen sich nicht verspannen.

Wartung und Reinigung

Bei Schwergängigkeit:

Bauteile reinigen und leicht schmieren. Bitte Schmierstoff verwenden der keinen Schmutz bindet (z. B. Teflonspray).

GB

Instructions for fitting and use „big foot“ 690 492

Table of contents

Manufacturer's certificate
Introduction
Range of application
Safety notes
Fitting
Maintenance and cleaning
Spare parts

Introduction

Dear Customer

Congratulations on purchasing your „Big foot“. To ensure reliable fitting and operation of the „Big foot“, we have produced these instructions for use. Read through the instructions for fitting and use carefully before fitting and follow the technical data.

Range of application

Before starting to fit the unit, check the requirements for fitting:

- AL-KO Stabilform steady
- On the AL-KO quick action Stabilform steady (old design) (figure 2), order 4 springs number 690 535

- Trailer with AL-KO system chassis or genuine AL-KO outrigger
- If the „Big foot“ touches the frame, the following solutions are possible:

Installation case 1: see figure 3

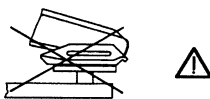
Order new corner, (order number 1302444), replace. Re-drill the hole for attaching the steady

Installation case 2: see figure 4

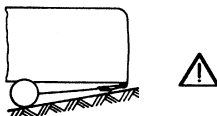
Loosen the hexagonal nuts on the system outrigger and bolt in the required spacer (e.g. square tube 50 x 50 / wood). Re-drill the hole for attaching the steady.

Safety notes

- When working with the vehicle lift, do not position the lifting arms under the „Big foot“



- Ensure adequate clearance when driving onto ramps or on gradients.



Fitting

Before fitting, check the position of the hole in the Stabilform steady using the drilling template (see page 22), if necessary reposition the hole. Use cold zinc, clear varnish or similar as corrosion protection.

Text to figures:

- to figure 5: Fit the tensioner spring (figure 1/3) to the „Big foot“ with a split pin (figure 1/4) (2 off left/2 off right)
- to figure 6: Make sure the installation position is correct. Fit the „Big foot“ so that the edge (arrow 1) is below the spindle nut (arrow 2) with the steady wound in
- to figure 7: Tension springs preferably fitted towards the centre of the vehicle (direction of installation)
- to figure 8: Pass the hexagon screw (figure 1/2) and washer (figure 1/5) through the steady, thread on the washer (figure 1/5) and secure with the lock nut (figure 1/6).

Caution: Tighten the lock nut only far enough for 2-3 threads to project. Parts must not be under strain.

to figure 9: Thread the spring (figure 1/3) onto the hexagon screw (figure 1/2) and washer (figure 1/5), insert through the steady. Thread on the washer (figure 1/5) and secure with the lock nut (figure 1/6).

Caution: Tighten the lock nut only far enough for 2-3 threads to project. Parts must not be under strain.

Maintenance and cleaning

If the unit is stiff:

Clean the parts and lubricate lightly. Use lubricant which does not cause dirt to stick (e.g. Teflon spray).

Spare parts

Spare parts are a safety matter. If parts other than genuine AL-KO spares are used, the guarantee becomes void and product liability (i.e. our liability as manufacturer for any faults which may occur and the consequences of these) ceases. Consequential damage even up to personal injury should not be underestimated in traffic. Please remember this when buying spare parts.

Where repair is necessary, we have an extensive network of AL-KO service stations in Europe. The directory of service points can be

obtained from us directly if required (order number 375912). Please remember that repairs must only be carried out by competent specialists.

To identify spare parts accurately, service stations require the six-figure ETI number on the big foot: ETI 811 324.

Assembly and Operating „big foot-adapter“

Contents

Field of application

Assembly

Maintenance and Cleaning

Text to the illustrations:

Fig. 1 Scope of delivery „big foot - Adapter“ (Ident-Nr.:1213899)

Fig. 2 Scope of delivery „big foot - Adapter“ with scope of delivery for the „big foot“ (Ident-Nr.:1212458)

Fig. 3 AL-KO Solid Form Support

Fig. 4 Place the „big foot - Adapter“ on the „big foot“ (you will feel it click into the elongated hole).

Fig. 5 Fit the tension springs on the „big foot“ using the split-pin.

Fig. 6 Insert the hexagon bolts(Fig. 1/2) with washer (Fig. 1/3) (2 of each) through the „big foot - Adapter“ and „big foot“.

Fig. 7 Place a washer (Fig. 1/3) and self-locking nut (Fig.1/4) on the opposite side. Tighten the nuts (max.torque 3Nm).

Fig. 8 Step A: Insert hexagon screw (Fig.1/2) and washer (Fig. 1/3) through the „big foot-Adapter“ and support. Thread the washer (Fig. 1/3) and secure using a self-locking nut (Fig. 1/4) on the opposite side.

Step B: Thread onto the hexagon screw and spring, insert through the support. Thread disk and spring on the opposite side and secure using the self-locking nut.

Note the following to Fig.8: Only screw the self-locking nut on so far so that 2-3 threads are protruding! The parts must not distort.

Maintenance and Cleaning

If stiff:

Clean the components and grease lightly.

Please use a lubricant that does not form dirt (e.g. Teflon spray).

F

Notice d'utilisation Semmele „big foot” 690 492

Table de matières

Index du Fabricant
Introduction
Utilisation
Consignes de Sécurité
Consignes de Montage
Entretien et Nettoyage
Pièces de Rechange

Introduction

Cher client,
félicitations pour l'achat de votre semelle „ big foot „. Nous avons établi cette notice afin d'assurer un montage et une utilisation fiable de la semelle „ big foot „. Avant le montage, nous vous prions de lire attentivement la notice et de tenir compte de données techniques.

Utilisation

Avant le montage, vérifier les points suivants :

- Vérin AL-KO
- En cas d'un vérin à pas rapide (ancienne version) (Image 2); commander 4 ressorts, code article 690 535

- Remorque avec châssis AL-KO ou bien longerons d'origine AL-KO
- Si la semelle „ big foot „ touche le châssis, il y a les deux solutions suivantes :

Cas de montage 1: voir Image 3

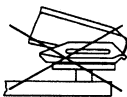
Commander une nouvelle cornière (Code article: 1302444), remplacer la. Percer un nouveau trou pour la fixation du vérin.

Cas de montage 2: voir Image 4

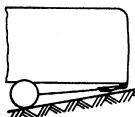
Dévisser les écrous hexagonaux sur le châssis et visser l'entretoise nécessaire (par exemple, (-tube 50x50/ bois). Percer de nouveau un trou pour la fixation du vérin.

Consignes de sécurité

- Lors d'une intervention sur pont à 2 colonnes, ne pas fixer les bras du pont sur les semelles „ big foot „.



- Faire attention à l'angle de la rampe d'accès.



Consignes de Montage

Avant le montage, contrôler la position de perçage dans le vérin à l'aide du gabarit de perçage (voir page 22), éventuellement ajouter un nouveau perçage. Utiliser le zinc à froid, peinture antirouille ou autres protections anti-corrosion.

Texte sur les images :

Ad Image 5 : Monter le ressort de traction (1/3) à l'aide de la goupille (1/4) sur la semelle „ big foot „ (2 pièces à gauche/ 2 pièces à droite)

Ad Image 6 : Attention à la position de montage!! Monter la semelle „ big foot „ de façon à ce que l'arête (Flèche 1) est sous l'écrou de broche (Flèche 2) quand le vérin est tourné.

Ad Image 7: Montage du ressort de traction de préférence au centre du véhicule (direction du montage!)

Ad Image 8: Monter l'écrou hexagonal (1/2) et la rondelle (1/5) par le vérin. Enfiler la rondelle (1/5) et fixer la avec l'écrou auto-bloquant (1/6).

Attention ! Dévisser l'écrou auto-bloquant seulement de telle façon que 2-3 pas de vis dépassent ! Les pièces ne doivent pas se déformer.

Ad Image 9: Enfiler le ressort (1/3) dans l'écrou hexagonal (1/2) et dans la rondelle (1/5), monter la par le vérin. Enfiler la rondelle (1/5) et fixer la avec l'écrou auto-bloquant.

Attention ! Dévisser l'écrou auto-bloquant seulement de telle façon que 2-3 pas de vis dépassent ! Les pièces ne doivent pas se déformer.

Entretien et Nettoyage

En cas de dureté :

Nettoyer et graisser lentement les composants. Utiliser des lubrifiants qui sont antisalissants (par exemple, du spray téflon).

Pièces de Rechange

Les pièces de rechange sont des pièces de sécurité. L'utilisation de pièces autres que des pièces de rechange d'origine AL-KO, efface la garantie et la responsabilité de produits; ça veut dire que nous, fabricant, ne sommes plus responsables des défauts et des conséquences qui peuvent apparaître.

Des dommages matériels comme des dommages corporels sur la route ne doivent pas être sous-estimés; pensez à cela si vous devez utiliser les pièces de rechange.

En cas de réparation nous avons un vaste réseau de stations service AL-KO en Europe. Vous pouvez demander la liste des stations de

service directement chez nous sur demande (Numéro de commande 375912). Veuillez-vous SVP à ce que les réparations et les réglages soient uniquement des ateliers spécialisés.

Pour une identification précise des pièces de rechange, les ateliers spécialisés ont besoin du numéro ETI de six chiffres sur le „ big foot „ : ETI 811 324.

Notice d'emploi Rallonge semelle „Big Foot,,

Table de matières

Utilisation

Consignes de Montage

Entretien et Nettoyage

Légendes des illustrations :

Figure 1: Fournitures de la rallonge „big foot“ (Réf. 1213899)

Figure 2: Fournitures de la rallonge „big foot“ avec les fournitures de la semelle „big foot“ (Réf. 1212458)

Figure 3: Vérins AL-KO

Figure 4: Glisser la rallonge de semelle sur cette dernière (enclenchement sensible dans le trou oblong)

Figure 5: Monter les ressorts de traction sur le „big foot“ à l'aide des goupilles

Figure 6: Introduire les vis à tête hexagonale (figure 1/2) avec leurs rondelles res-

pectives (figure 1/3) (2 de chaque) dans la rallonge et dans la semelle „big foot“.

Figure 7: Glisser la rondelle (figure 1/3) et l'écrou auto-bloquant (figure 1/4) sur l'extrémité opposée de la vis et serrer l'écrou (Couple de serrage 3 Nm).

Figure 8: Etape A: Introduire la vis à tête hexagonale (figure 1/2) et la rondelle (figure 1/3) dans la rallonge de semelle „big foot“ et dans le vérin. Glisser la rondelle (figure 1/3) et l'écrou auto-bloquant (figure 1/4) sur l'extrémité opposée de la vis.

Etape B: Glisser la rondelle et le ressort sur la vis à tête hexagonale et introduire cette dernière dans le vérin, puis glisser la rondelle, le ressort et l'écrou auto-bloquant sur l'extrémité opposée de la vis.

Note importante concernant la figure 8 :
Visser l'écrou auto-bloquant seulement partiellement sur la vis de façon que 2 à 3 cours de fil de la vis dépassent! Eviter toute contrainte entre les composants.

Entretien et Nettoyage

Si le mouvement est difficile : nettoyer et lubrifier légèrement les composants. Utiliser des lubrifiants permettant d'éviter l'encrassement (par exemple, aérosol téflon).

Istruzioni di montaggio e d'uso

Tipo: „big foot“ 690 492

Indice

Costruttore
Introduzione
Impiego
Provvedimenti di sicurezza
Montaggio
Manutenzione e pulizia
Ricambi

Introduzione

Egregio cliente,
Ci congratuliamo con Lei, per l'acquisto del suo „big foot“. Per ottenere un montaggio ed un utilizzo corretto del suo „big foot“ abbiamo creato queste istruzioni. La preghiamo di leggerle attentamente prima del montaggio e di rispettare i dati tecnici.

Campo d'impiego

Prima del montaggio verificare le premesse per il montaggio:

- Piedino AL-KO
- Con piedino AL-KO con apertura rapida (vecchia versione) (Figura 2) ordinare 4 molle con codice Nr. 690 535.

- Rimorchio con chassi AL-KO oppure mensole originali AL-KO
- In caso che il „big foot“ tocca al telaio, ci sono le seguenti soluzioni:

Montaggio 1: vedi figura 3

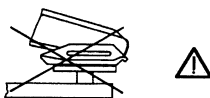
Ordinare angolari nuovi, (codice 1302444) e sostituire. Fare nuovo foro di fissaggio.

* Montaggio 2: vedi figura 4

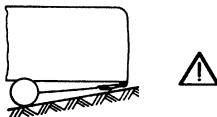
Allentare il dado esagonale alla mensola e spessorare (p.e. ?-Tubo 50x50/ legno). Fare nuovo foro di fissaggio.

Indicazione di sicurezza

- Alzando il rimorchio con un ponte sollevatore non appoggiare sul „big foot“.
- Fare attenzione sulle rampe e nelle discese.



- Fare attenzione sulle rampe e nelle discese.



Montaggio

Prima del montaggio controllare i fori di fissaggio con la sagoma e se non ci sono forarli. (vedi pagina 22) Ritoccare i fori praticati con zinco a freddo, antirombo o altro.

Descrizione alle figure:

Figura 5: Montare la molla a trazione (Figura 1/3) con la coppiglia (Figura 1/4) al „big foot“ (2 pezzi sinistri/2 pezzi destri)

Figura 6: Rispettare la posizione di montaggio del „big foot“!! deve essere montato in modo che lo spigolo (freccia 1) a piedino chiuso si trova sotto il dado filettato (freccia)

Figura 7: Montaggio della molla di trazione preferibilmente verso il centro del rimorchio (direzione di montaggio).

Figura 8: Inserire la vite esag. (Figura 1/2) e la rondella (Figura 1/5) nel piedino. Con rondella (Figura 1/5) e dado autobloccante (Figura 1/6) fissare.

Oservare: Avvitare il dado in modo che sporgono 2-3 passi filettati! I componenti tra di loro non devono essere bloccati.

Manutenzione e pulizia

In caso di un movimento duro:

Pulire i componenti ed ingrassarli. Utilizzare lubrificanti che non legano spoco. (p.e. spray Teflon)

Ricambi

AL-KO verrebbe a decadere la garanzia, sia per i danni diretti che per i danni conseguenti, di fronte ai quali, in qualità di produttore saremmo chiamati a rispondere.

I danni consequenziali nella circolazione stradale non vanno sottovalutati e si raccomanda pertanto di tenerne conto in caso di sostituzione di pezzi di ricambio.

In caso di guasti disponiamo di una rete di officine autorizzate distribuite capillarmente sul territorio europeo. L'elenco di queste (Articolo 375912) può essere direttamente richiesto presso di noi. Si prega inoltre di assicurarsi che le eventuali riparazioni e tarature vengano effettuate sempre da personale qualificato.

Per una univoca identificazione dei pezzi di ricambio, i nostri centri di servizio necessitano delle indicazioni relativa al tipo e al numero di ricambio ETI Ersatzteilidentifizierungsnummer del „big foot“ : ETI 811 324.

Istruzioni di montaggio e d'uso „Adattatore big foot“

Indice

Ambito di applicazione

Montaggio

Manutenzione e pulizia

Ambito di applicazione

L'Adattatore big foot è utilizzabile esclusivamente in combinazione con il big foot.

Didascalie:

- fig. 1. Fornitura Adattatore big foot (N. ident. 1213899)
- fig. 2. Fornitura Adattatore big foot con fornitura del Big foot (N. ident. 1212458)
- fig. 3. Piedino d'appoggio rinforzato AL-KO
- fig. 4. Montare l'Adattatore big foot sul Big foot (scatto percepibile nell'asola).
- fig. 5. Montare le molle di trazione sul Big foot con la copiglia.
- fig. 6. Inserire i bulloni a testa esagonale (fig. 1/2) con rosetta (fig. 1/3) (2 per bullone) nell'Adattatore big foot e nel Big foot.
- fig. 7. Applicare sulla parte opposta la rosetta (fig. 1/3) e quindi il dado autoserrante (fig. 1/4). Fissare il dado (max. 3 Nm).
- fig. 8. Passo A: Inserire il bullone a testa esagonale (fig. 1/2) con rosetta (fig. 1/3) nell'Adattatore big foot e nel piedino.

Applicare sulla parte opposta la rosetta (fig. 1/3) e quindi il dado autoserrante fissandolo (fig. 1/4).

Passo B: Inserire il bullone a testa esagonale nella rosetta e e la molla e quindi attraverso il piedino. Sul lato opposto applicare la rosetta e la molla e quindi il dado autoserrante fissandolo.

N.B. fig. 8:Fissare il dado solamente affinché siano visibili 2-3 filetti! Le parti non devono essere bloccate!

Manutenzione e pulizia

Se il collegamento è poco mobile: Se il collegamento è poco mobile: pulire e lubrificare le parti interessate. Utilizzare esclusivamente lubrificanti che non legano lo sporco (ad es. spray al teflon).

E

**Manual de Instrucciones
Modelo „big foot“ 690 492**

Índice

- Fabricante
- Introducción
- Campo de aplicación
- Indicaciones de seguridad
- Montaje
- Mantenimiento y limpieza
- Repuestos

Introducción

Estimado cliente:

Le felicitamos por la compra de su „big foot“. Para hacer posible un montaje y manejo fiable del „big foot“ hemos creado este manual de instrucciones. Lea el manual de instrucciones completo antes del montaje y observe los datos técnicos.

Campo de aplicación

Antes de comenzar el montaje hay que comprobar los requisitos de montaje:

- Pata reforzada de AL-KO
- Si se dispone de patas reforzadas de marcha rápida de AL-KO (versión antigua) (fig. 2) se deben pedir 4 muelles con la ref. 690 535.

- Remolque con chasis de AL-KO o prolongadores originales de AL-KO.
- Si el „big foot“ roza el chasis, existen las siguientes soluciones:

Situación de montaje 1: véase fig. 3

Pedir nuevo ángulo, (Ref. 1302444) sustituir. Hacer un nuevo agujero para fijar la pata.

Situación de montaje 2: véase fig. 4

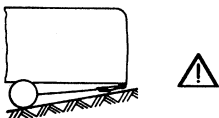
Soltar las tuercas hexagonales en el prolongador y atornillar entremedio el distanciador necesario (p.e. tubo cuadrado de 50x50/ madera). Hacer un nuevo agujero para fijar la pata.

Indicaciones de seguridad

- Al subir el remolque en un elevador, debe observarse que los apoyos del elevador no se coloquen debajo del big foot.



- Observar el espacio libre cuando se suben rampas/ en cuestas



Montaje

Antes de realizar el montaje se debe comprobar la posición del agujero en la pata reforzada con ayuda de la plantilla para taladrar (véase pág.22), si fuera necesario realizar un nuevo agujero. Utilizar cinc frío, laca incolora o algo similar como protección anticorrosión.

Texto de las fig.:

fig. 5: Montar el muelle de tracción (fig. 1/3) en el „big foot“ con ayuda del pasador (fig. 1/4) (2 unid. a la izquierda/2 unid. a la derecha)

fig. 6: ¡¡Observar la posición de montaje!! Montar el „big foot“ de tal forma que el canto (flecha 1) se encuentre debajo de la tuerca de husillo (flecha 2) cuando la pata está subida

fig. 7: Montar el muelle de tracción preferiblemente hacia el centro del vehículo (sentido de montaje).

fig. 8: Insertar el tornillo hexagonal (fig. 1/2) y la arandela (fig. 1/5) a través de la pata. Enroscar la arandela (fig. 1/5) y asegurarla con la tuerca prisionera (fig.1/6).

Observar: Después de enroscar la tuerca prisionera deben sobresalir 2 a 3 pasos de la rosca del tornillo. Las piezas no deben deformarse.

fig. 9: Colocar la arandela (fig. 1/5) y el muelle (fig. 1/3) sobre el tornillo hexagonal (fig. 1/2) e insertar en la pata. Enroscar la arandela (fig.1/5) y asegurarla con la tuerca prisionera (fig.1/6).

Observar: Después de enroscar la tuerca prisionera deben sobresalir 2 a 3 pasos de la rosca del tornillo. Las piezas no deben deformarse.

Mantenimiento y limpieza

Cuando se mueve con dificultad:

Limpiar las piezas constructivas y engrasarlas ligeramente. Utilizar lubricante que no atraiga la suciedad (p.e. spray de teflón).

Repuestos

Los repuestos son piezas de seguridad. Si se utilizan otras piezas que no son repuestos originales la garantía y la responsabilidad de producto quedan anuladas, es decir, nosotros como fabricantes ya no somos responsables de los fallos y consecuencias que puedan aparecer. Los daños resultantes hasta los daños personales en el tráfico no se pueden infravalorar, ¡ténalo en cuenta cuando compre los repuestos! En caso de reparación disponemos de una extensa red de Talleres de Servicio AL-KO en Europa. En caso de necesidad puede pedir la lista de Talleres de Servicio directamente a

nosotros (Ref. 375912). Rogamos tenga en cuenta que las reparaciones sólo pueden ser realizados por empresas especializadas competentes.

Para una identificación unívoca de los repuestos los Talleres de Servicio necesitan el número ETI de seis dígitos que se encuentra en el „big foot“: ETI 811 324.

Montaje y Manual de instrucciones „Adaptador para big foot“

Índice

Ámbito de aplicación

Montaje

Mantenimiento y limpieza

Texto:

- Fig. 1. Composición de entrega „Adaptador big foot“ (Ref.:1213899)
 Fig. 2. Composición de entrega „Adaptador big foot“ con composición de entrega del „big foot“ (Ref.:1212458)
 Fig. 3. Pata reforzada AL-KO
 Fig. 4. Colocar el „Adaptador big foot“ sobre el „big foo (se siente como encaja en el agujero rasgado).
 Fig. 5. Montar los muelles de tracción en el „big foot“ con ayuda del pasador

Fig. 6. Insertar el tornillo hexagonal (Fig. 1/2) y la arandela (Fig. 1/3) (2 unid. de cada) a través del „Adaptador big foot“ y „big foot“.

Fig. 7. En el lado contrario insertar la arandela (Fig. 1/3) y la tuerca autoblocante (Fig. 1/4). Apretar las tuercas (max.3Nm).

Fig. 8. Paso A: Insertar el tornillo hexagonal (Fig. 1/2) y la arandela (Fig. 1/3) a través del „Adaptador big foot“ y la pata. En el lado contrario insertar la arandela (Fig. 1/3) y asegurar con la tuerca autoblocante (Fig. 1/4).
 Paso B: Insertar sobre el tornillo hexagonal la arandela y el muelle, pasarlo por la pata. En el lado opuesto insertar el muelle la arandela y asegurarlo con la tuerca autoblocante.

Fig. 8 Observar: Después de enroscar la tuerca autoblocante deben sobresalir 2 - 3 pasos de la rosca del tornillo. Las piezas no deben deformarse.

Mantenimiento y limpieza

Cuando se mueve con dificultad:

Limpiar las piezas y engrasarlas ligeramente. Utilizar lubricante que no atraiga la suciedad (p.e. spray de teflon).

Montage en Bedieningshandleiding Type „big foot“ 690 492

Inhoudsopgave

Fabriekskwalificatie
Inleiding
Toepassingsgebied
Veiligheidsinstructies
Montage
Onderhoud en schoonmaken
Reserveonderdelen

Inleiding

Zeer gewaardeerde klant,
Wij feliciteren u met de koop van uw „big foot“. Om een betrouwbare montage en bediening van de „big foot“ mogelijk te maken hebben wij deze handleiding gemaakt. Leest u de montage- en bedieningshandleiding vóór de montage nauwkeurig door en let u op de technische gegevens.

Toepassingsgebied

Alvorens met de montage te beginnen de voorwaarden voor de aanbouw controleren:

- AL-KO stabielsteun
- Bij AL-KO stabielsteun met snelgang (oude uitvoering) (foto 2) 4 veren met het nummer 690 535 bestellen.

- Aanhanger met AL-KO systeemchassis resp. originele AL-KO montagesteun.
- Indien de „big foot“ het chassis raakt, zijn de volgende oplossingen mogelijk:

Inbouwsituatie 1: zie foto 3

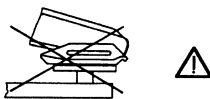
Nieuwe bevestigingshoek bestellen (bestelnr. 1302444) en uitwisselen. Gat om de bevestigingshoek te bevestigen opnieuw boren.

Inbouwsituatie 2: zie foto 4

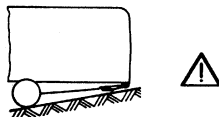
Zeskantmoeren aan de montagesteun losdraaien en noodzakelijke opvulling (bijv. -koker 50x50 / hout) tussenbouten. Gat om de steun te bevestigen opnieuw boren.

Veiligheidsinstructies

- Tijdens het werken met de hefbrug de hefarm niet tegen de 'big foot' leggen.



- Vrije ruimte in acht nemen bij het oprijden van oprit / hellingen



Montage

Vóór de montage de plaats van het boorgat in de stabielsteun met behulp van de boorsjabloon (zie blz. 22) controleren, evt. boorgat opnieuw aanbrenge. Zinkcompound, blanke lak of iets dergelijks als bescherming tegen corrosie gebruiken.

Tekst bij de foto's:

- bij foto 5: trekveer (foto 1/3) met splitpen (foto 1/4) aan de „big foot“ monteren (2 stuks links / 2 stuks rechts)
- bij foto 6: inbouwplaats in acht nemen!! „big foot“ zo monteren, dat zijkant (pijl 1) zich bij ingedraaide steun onder de spindelmoer (pijl 2) bevindt.
- bij foto 7: montage trekveer bij voorkeur aan de voertuigbinnenzijde (inbouwrichting)
- bij foto 8: Zeskantbout (foto 1/2) en sluitring (foto 1/5) door steun steken. Sluitring (foto 1/5) erop schuiven en met zelfborgende moer (foto 1/6) vastzetten.

**Let op: Zelfborgende moer zover opdraaien, dat 2-3 draadgangen doorsteken!
Delen mogen niet onder spanning staan.**

bij foto 9: Veer (foto 1/3) op zeskantbout (foto 1/2) met sluitring (foto 1/5) schuiven, door steun steken. Sluitring (foto 1/5) plaatsen en met zelfborgende moer (foto 1/6) vastzetten.

**Let op: Zelfborgende moer zover opdraaien, dat 2-3 draadgangen doorsteken!
Delen mogen niet onder spanning staan.**

Onderhoud en schoonmaken

Bij zwaar lopen:

Onderdelen reinigen en licht smeren. Gelieve smeermiddel te gebruiken dat geen vuil vasthoudt (bijv. teflonspray).

Reservedelen

Reservedelen zijn veiligheidsdelen. Indien andere dan originele AL-KO-reservedelen worden gebruikt, dan vervalt de garantie en de productaansprakelijkheid, d.w.z. wij als fabrikant zijn voor eventueel optredende fouten en gevolgen niet meer aansprakelijk. Schadelijke gevolgen als ook persoonlijk letsel mogen in het wegverkeer niet worden onderschat. Denkt u s.v.p. hieraan bij het kopen van reservedelen! In geval van reparatie beschikken wij over een breed netwerk van AL-KO servicestations in Europa. De lijst met servicestations kan naar behoefte rechtstreeks bij ons worden opgevraagd (bestelnr. 375912). Let u er s.v.p. op, dat reparaties uitsluitend door competente bedrijven mogen worden uitgevoerd.

Voor een duidelijke identificatie van de reserve-delen hebben de servicestations het zesdelige ETI-nummer (reservedeel-identificatienummer) nodig. Dit bevindt zich op de „big foot“: ETI 811324.

Montage en gebruiksaanwijzing „big foot - adaptor“

Inhoudsopgave

Toepassingsmogelijkheden

Montage

Onderhoud en reiniging

Toepassingsmogelijkheden

De „big foot - Adapter“ is uitsluitend in combinatie met de „big foot“ te gebruiken.

Tekst bij de foto's:

bij foto 1: Leveringsomvang „big foot - Adapter“ (identificatienr.:1213899)

bij foto 2: Leveringsomvang „big foot - Adapter“ met leveringsomvang van de „big foot“ (Identificatienr.:1212458)

bij foto 3: AL-KO stabielvormsteun

bij foto 4: De „big foot - Adapter“ op de „big foot“ steken (voelbaar inklikken in het sleufgat).

bij foto 5: Trekveers met behulp van de splitpen aan de „big foot“ monteren.

bij foto 6: Zeskantbouten (foto 1/2) met sluitringen (foto 1/3) (elk 2 stuks) door de „big foot - Adapter“ en de „big foot“ steken.

bij foto 7: Aan de tegenoverliggende zijde een sluitring (foto 1/3) und zelfborgende moer (foto 1/4) aanbrengen. De moeren aandraaien (max. 3 Nm).

bij foto 8: Stap A: Zeskantbout (foto 1/2) und sluitring (foto 1/3) door de „big foot-Adapter“ en de uitdraaisteun steken. Aan de tegenover liggende zijde een sluitring (foto 1/3) aanbrengen en met een zelfborgende moer (foto 1/4) borgen.

Stap B: Sluitring en veer op de zeskantbout schuiven, en de bout door de steun steken. Aan de tegenoverliggende zijde en veer een sluitring opschuiven en borgen met een zelfborgende moer.

Bij foto 8 letten op: Zelfborgende moer zover opdraaien dat maar 2 tot 3 windingen doorsteken! Delen mogen niet onder spanning komen te staan.

Onderhoud en reiniging

Bij zwaar lopen:

Componenten reinigen en licht smeren. Smeermiddel gebruiken waaraan geen vuil hecht (bijv. teflonspray).

DK

Monterings- og brugsanvisning Type „big foot“ 690 492

Indholdsfortegnelse

Fabrikant
Indledning
Anvendelsesområde
Sikkerhedsforskrifter
Montering
Vedligeholdelse og rengøring
Reserve dele

Indledning

Kære kunde,
Tillykke med Deres „big foot“. Vi har udarbejdet denne brugsanvisning for at sikre, at „big foot“ monteres korrekt og anvendes rigtigt. Vi anbefaler, at De gennemlæser hele brugsanvisningen, inden De tager „big foot“ i brug, og at De følger de tekniske data.

Anvendelsesområde

Inden monteringen skal følgende betingelser kontrolleres:

- AL-KO Stabilform-støtteben.
- Ved AL-KO Stabilform-støtteben med udveksling (tidligere udførelse) (fig. 2) skal der bestilles 4 fjedre med nr. 690 535.

- Påhængskøretøj med AL-KO systemchassis hhv. AL-KO originaltværvanger.
- Hvis „big foot“ berører rammen, kan følgende løsninger benyttes:

Tilfælde 1: se fig. 3

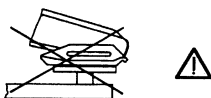
Bestil nye vinkler (res.nr. 1302444) og monter dem i stedet for de gamle. Bor et nyt hul til monteringen af støttebenet.

Tilfælde 2: se fig. 4

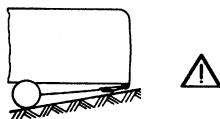
Skru møtrikkerne til systemkonsollen af og placer et passende mellemlæg (f.eks. ?-rør 50x50 / træklods). Bor et nyt hul til at fastgøre støttebenet i.

Sikkerhedsforskrifter

- Ved arbejde på lift må løftearmene ikke løfte på „big foot“.



- Pas på frigangen ved opkørsel på ramper / stigninger



Montering

Inden monteringen kontrolleres placeringen af hullet i stabilform-støttebenet ved hjælp af boreskabelonen (se side 22), og om nødvendigt bores et nyt hul. Kanterne af det nye hul skal rustbeskyttes med zinkspray, lak el.lign.

Billedtekster:

Fig. 5: Monter trækfjedrene (fig. 1/3) på „big foot“ ved hjælp af splitterne (fig. 1/4) (2 stk. i venstre side / 2 stk. i højre side)

Fig. 6: Vend „big foot“ rigtig!! „big foot“ skal monteres således, at kanten (pil 1) ligger under spindelmøtrikken (pil 2), når støttebenet er skruet op

Fig. 7: Trækfjedrene skal monteres ind mod midten (monteringsretningen).

Fig. 8: Stik bolten (fig. 1/2) med en skive (fig. 1/5) gennem støttebenet. Sæt en skive (fig. 1/5) på den anden side og skru en selvslående møtrik (fig. 1/6) på.

Bemærk: De selvslående møtrikker må kun skrues så langt ind, at der stikker 2-3 gænger af gevindet ud på den anden side! Delene må ikke sidde i spænd.

Fig. 9: Stik bolten (fig. 1/2) med en skive (fig. 1/5) gennem øjet på fjederen (fig. 1/3) og ind gennem støttebenet. Sæt en skive (fig. 1/5) på den anden side og skru en selvslående møtrik (fig. 1/6) på.

Bemærk: De selvslående møtrikker må kun skrues så langt ind, at der stikker 2-3 gænger af gevindet ud på den anden side! Delene må ikke sidde i spænd.

Vedligeholdelse og rengøring

Hvis støttebenet går stramt i leddene: Rens delene og smør dem let. Brug et smøremiddel, der ikke binder snavs (f.eks. teflonspray).

Reserve dele

Reserve dele er sikkerhedskomponenter. Hvis der benyttes andre dele end originale AL-KO-reserve dele, bortfalder garanti og produktansvar, dvs. at vi som fabrikant ikke mere kan drages til ansvar for evt. fejl og følgeskader. Husk ved indkøb af reserve dele, at de følgeskader, der kan opstå i trafikken, herunder personskader, ikke må undervurderes!

I forbindelse med reparationer råder vi over et tætmasket net af AL-KO-serviceværksteder i Europa. Vi tilsender en fortegnelse over serviceværkstederne (nr. 375912) på forlangende. Husk på, at reparationer kun må udføres af kompetente værksteder.

For at identificere reservedelene korrekt skal serviceværkstederne have opgivet det sekscifrede ETI-nummer (reservedelsnummeret) på „big foot“: ETI 811 324.

Monterings- og betjeningsvejledning „AL-KO big foot-adapter“

Indholdsfortegnelse

Anvendelsesområde
Montering
Vedligeholdelse og rengøring

Billedtekster:

- Ad billede 1. Medfølgende dele til „big foot-adapter“ (ident-nr.:1213899)
- Ad billede 2. Medfølgende dele til „big foot-adapter“ inklusive medfølgende dele til „big foot“ (ident-nr.: 1212458)
- Ad billede 3. AL-KO stabilform-støttefod
- Ad billede 4. Monter „big foot-adapter“ på „big foot“ (skal gå mærkbart i indgreb i langhullet).
- Ad billede 5. Monter trækfjederen på „big foot“ ved hjælp af splitten
- Ad billede 6. Stik sekskantboltene (billede 1/2) med skive (billede 1/3) (2 stk. på hver) gennem „big foot-adapter“ og „big foot“.

Ad billede 7. Anbring skiven (billede 1/3) og den selvslående møtrik (billede 1/4) på den modsatte side. Spænd møtrikkerne (max.3Nm).

Ad billede 8. Trin A: Stik sekskantboltene (billede 1/2) med skive (billede 1/3) gennem „big foot-adapter“ og støttefoden. Anbring skiven (billede 1/3) på den modsatte side, og lås den med den selvslående møtrik (billede 1/4).

Trin B: Sæt skiven og fjederen på sekskantboltene, og stik den gennem støttefoden. Anbring fjederen og skiven på den modsatte side, og lås den med den selvslående møtrik.

Bemærkning til billede 8: Skru den selvslående møtrik på, så der stadig er 2-3 omdrejninger tilbage! Delene må ikke sidde i spænd.

Vedligeholdelse og rengøring

Hvis delene bevæger sig trægt: Rengør delene, og smør dem let. Brug smøremiddel, der ikke binder smuds (f.eks. teflonspray).

N

Monterings- og bruksanvisning Type „big foot“ 690 492

Innholdsfortegnelse

Fabrikantbevis
Innledning
Bruksområde
Sikkerhetsanvisninger
Montering
Vedlikehold og rengjøring
Reservedeler

Innledning

Kjære kunde,
gratulerer med kjøpet av „big foot“. For å muliggjøre en sikker montering og bruk av „big foot“, har vi utarbeidet denne bruksanvisningen. Les grundig gjennom monterings- og bruksanvisningen før montering og legg merke til de tekniske dataene.

Bruksområde

Kontroller forutsetningene for montering før du begynner med monteringen:

- AL-KO stabilformstøtte
- Til AL-KO stabilformstøtte med hurtiggang (gammel versjon) (bilde 2) må det bestilles 4 fjærer med nummer 690 535.

- Tilhenger med AL-KO systemchassis eller AL-KO originalutligger.
- Hvis „big foot“ berører rammen, har man følgende løsninger:

Monteringsalternativ 1: se bilde 3

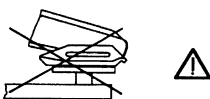
Bestill ny vinkel (best.-nr. 1302444) og bytt den ut. Bor nytt hull til feste av støtten.

Monteringsalternativ 2: se bilde 4

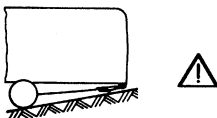
Løsne sekskantmuttere på systemutliggeren og sett inn nødvendig mellomlegg (f.eks. ?-rør 50x50/ tre). Bor nytt hull til feste av støtten.

Sikkerhetsanvisninger

- Ved arbeid med vognheis må ikke løftearmen ligge an mot „big foot“.



- Pass på klaring ved oppkjøring på ramper og i stigninger



Montering

Kontroller før montering plasseringen av borehullet i stabilformstøtten ved hjelp av borsjablonen (se side 22), bor ev. nytt hull. Bruk kaldsink, klarlakk e.l. som korrosjonsbeskyttelse.

Tekst til bildene:

til bilde 5: Monter trekkfjær (bilde 1/3) ved hjelp av splint (bilde 1/4) på „big foot“ (2 stykker venstre/2 stykker høyre).

til bilde 6: Pass på monteringsposisjonen!! „big foot“ skal monteres slik at kanten (pil 1) er under spindel-mutteren (pil 2) når støtten er skrudd inn.

til bilde 7: Trekkfjærmontering fortrinnsvis midt på kjøretøyet (monteringsretning).

til bilde 8: Still sekskantskrue (bilde 1/2) og skive (bilde 1/5) gjennom støtten. Trø på skive (bilde 1/5) og sikre med klemmutter (bilde 1/6).

**NB: Klemmutteren må bare skrues så langt at det er 2-3 gjenger over den!
Delene må ikke komme i spenn.**

til bilde 9: Trø fjær (bilde 1/3) på sekskantskrue (bilde 1/2) og skive (bilde 1/5) og stikk den gjennom støtten. Trø på skive (bilde 1/5) og sikre med klemmutter (bilde 1/6).

NB: Klemmutteren må bare skrues inn så langt at det er 2-3 gjenger over den! Delene må ikke komme i spenn.

Vedlikehold og rengjøring

Hvis det går tregt:

Rengjør komponentene og smør dem lett.

Bruk smøremiddel som binder lite smuss (f. eks. teflonspray).

Reservedeler

Reservedeler er sikkerhetsdeler. Hvis det brukes annet enn originale AL-KO reservedeler, opphører garantien og produktansvaret, dvs. vi er som fabrikant ikke lenger for feil som oppstår og følger av disse. Risikoen for følgeskader og personskader i trafikken må ikke undervurderes, husk dette ved kjøp av reservedeler!

Ved reparasjoner tilbyr vi et heldekkende nett av AL-KO servicestasjoner i Europa. Oversikt over servicesteder kan ved behov bestilles direkte fra oss (best.-nr. 375912). Legg merke til at reparasjonsarbeid bare må utføres av kompetente fagverksteder.

For en entydig identifisering av reservedelene trenger servicestasjonene det reservedelnummeret (ETI) med seks bokstaver/tegn på „big foot“: ETI 811 324.

Monterings- og bruksanvisning „big foot“ 690 492

Innholdsfortegnelse

Bruksområde

Montering

Vedlikehold og rengjøring

Bruksområde

„big foot - adapter“ skal kun brukes i forbindelse med „big foot“

Tekst til bildene:

til bilde 1: Leveranse „big foot - adapter“ (Ident.nr. 1213899)

til bilde 2: Leveranse „big foot - adapter“ med „big foot“ (Ident.nr. 1212458)

til bilde 3: AL-KO stabilformstøtte

til bilde 4: Sett „big foot - adapter“ på „big foot“ (man merker den går inn i det avlange hullet).

til bilde 5: Monter trekkfj ren ved hjelp av splint på „big foot“.

til bilde 6: Still sekskantskrue (bilde 1/2) med skive (bilde 1/3) (2 stykker hver) gjennom „big foot - adapter“ og „big foot“.

til bilde 7: Sett på skive (bilde 1/3) og klemmutter (bilde 1/4) på motsatt side. Trekk til mutrene. (max. 3Nm).

til bilde 8: Punkt A: Stikk sekskantskrue (bilde 1/2) og skive (bilde 1/3) gjennom „big foot - adapter“ og støtte. Trø på skive (bilde 1/3) på motsatt side og fest med klemmutter (bilde 1/4).

Punkt B: Trø skive og fjær på sekskantskruen og stikk den gjennom støtten. Trø på fjær og skive på motsatt side og sikre med klemmutter.

Til bilde 8 gjelder: Klemmutteren må bare skrues inn så langt at det er 2-3 gjenger over den! Delene må ikke komme i spenn.

Vedlikehold og rengjøring

Hvis det går tregt:

Rengjør komponentene og smør dem lett.

Bruk smøremiddel som ikke binder smuss (f. eks. teflonspray).

S

Monterings- och bruksanvisning Type „big foot“ 690 492

Innehållsförteckning

Tillverkarintyg
Inledning
Användningsområde
Säkerhetsanvisningar
Montering
Underhåll och rengöring
Reservdelar

Inledning

Bäste kund,
Vi gratulerar till köpet av er „big foot“. För att möjliggöra en tillförlitlig montering och användning av „big foot“ har vi sammanställt denna bruksanvisning. Vi ber er att grundligt läsa igenom monterings- och bruksanvisningen före monteringen och att beakta tekniska data.

Användningsområde

Kontrollera förutsättningarna för påbyggnaden före monteringen:

- AL-KO stabilformstöd
- Vid AL-KO stabilformstöd med snabbväxel (äldre utförande) (Bild 2) skall 4 fjädrar med nummer 690 535 beställas.

- Släpvagn med AL-KO systemchassi resp. AL-KO originalutliggare.
- Om „big foot“ kommer i kontakt med ramen finns följande lösningar:

Monteringsfall 1: se bild 3

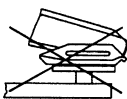
Beställ ny vinkel (best.nr. 1302444), byt. Borra nytt hål för fastsättning av stödet.

Monteringsfall 2: se bild 4

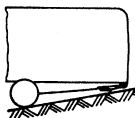
Lossa sexkantmuttrarna på systemutliggaren och skruva fast erforderlig distans emellan (t.ex. ?-rör 50x50/ trä). Borra nytt hål för fastsättning av stödet.

Säkerhetsanvisningar

- Vid arbeten med lyftplattform får lyftarmarna inte ligga an mot „big foot“.



- Ge akt på frigången vid uppkörning på ramper/vid stigningar.



Montering

Före monteringen skall läget på hålet i stabilformstödet kontrolleras med hjälp av borrhäblan (se sidan 22), resp. nytt hål borras. Använd kallförzinking, klarlack o. likn. som korrosionsskydd.

Text till bilderna:

Till bild 5: Montera dragfjädrarna (bild 1/3) på „big foot“ med sprinten (bild 1/4), 2 st. till vänster/2 st. till höger.

Till bild 6: Ge akt på monteringsläget!! Montera „big foot“ så att kanten (pil 1) befinner sig under spindelmuttern (pil 2) vid inskruvat stöd.

Till bild 7: Dragfjädrarna bör helst monteras mot fordonets mitt (monteringsriktning).

Till bild 8: Stick sexkantskruven (bild 1/2) och brickan (bild 1/5) genom stödet. Trä på brickan (bild1/5) och säkra den med klämmuttern (bild1/6).

**Obs! Klämmuttern får bara skruvas på så långt att 2-3 gängvarv sticker ut!
Delarna får inte spännas.**

Till bild 9: Trå på fjädern (bild 1/3) på skruven (bild 1/2) och brickan (bild 1/5) och stick den genom stödet. Trå på brickan (bild1/5) och säkra den med klämmuttern (bild1/6).

**Obs! Klämmuttern får bara skruvas på så långt att 2-3 gängvarv sticker ut!
Delarna får inte spännas.**

Underhåll och rengöring

Om manövreringen går tungt:
Gör ren komponenterna och smörj dem lätt.
Använd smörjfett som inte binder smuts
(t.ex. teflonspray).

Reservdelar

Reservdelar är säkerhetsdelar. Om andra delar än AL-KO originaldelar monteras upphör garantiåtagandet och produktansvaret, dvs. vi är som tillverkare inte längre ansvariga för uppträdande fel och deras följder. Följdsador inkluderande personskador inom vägtrafiken skall inte underskattas och vi ber er betänka detta vid anskaffning av reservdelar!

För reparationsfall finns ett heltäckande nät av AL-KO servicestationer i Europa. Förteckningen över serviceställen kan vid behov beställas direkt från oss (best.nr. 375912). Vi ber er beakta att reparationer endast får utföras av kompetenta fackverkstäder.

För en entydig identifiering av reservdelarna behöver servicestationerna det sexsiffriga ETI-numret (reservdelsidentifieringsnumret) på „big foot“: ETI 811 324.

Monterings- och bruksanvisning „big foot - Adapter“

Innehållsförteckning

Användningsområde
Montering
Underhåll och rengöring

Text till bilderna:

- Till bild 1: Leveransomfattning „big foot - Adapter“ (Ident.-nr:1213899).
Till bild 2: Leveransomfattning „big foot - Adapter“ med leveransomfattning för „big foot“ (Ident.-nr:1212458).
Till bild 3: AL-KO stabilformstöd.
Till bild 4: Sätt på „big foot - Adapter“ på „big foot“ (märkbar fasthakning i långhålet).
Till bild 5: Montera dragfjädern med sprint på „big foot“.
Till bild 6: Sätt in sexkantskruvarna (Bild 1/2) med bricka (Bild 1/3) (vardera 2 st) genom „big foot - Adapter“ och „big foot“.

Till bild 7: Sätt på bricka (bild 1/3) och självlåsandande mutter (Bild 1/4) på den motsatta sidan. Dra åt muttrarna (max. 3 Nm).

Till bild 8: Steg A: Sätt in sexkantskruven (Bild 1/2) och brickan (Bild 1/3) genom „big foot-Adapter“ och stödet. Sätt på brickan (Bild 1/3) på den motsatta sidan och lås med självlåsandande mutter (Bild 1/4).

Steg B: Sätt på brickan och fjädern på sexkantskruven och sätt in den genom stödet. Sätt Fjädern och på brickan på motsatta sidan och lås med självlåsandande mutter.

Beakta beträffande Bild 8: Skruva endast på den självlåsandande muttern så långt att 2-3 gängor skjuter ut! Delarna får inte förspännas.

Underhåll och rengöring

Om anordningen går tungt:
Gör ren komponenterna och smörj dem lätt.
Använd smörjfett som inte binder smuts
(t.ex. teflonspray).

SF

Asennus- ja käyttöohje Type „big foot” 690 492

Sisällysluettelo

Valmistajan tiedot
Johdanto
Käyttötarkoitus
Turvallisuusohjeet
Asennus
Huolto ja puhdistaminen
Varaosat

Johdanto

Arvoisa asiakas,
kiitos „big footin” hankinnasta. Olemme laa-
tineet nämä ohjeet helpottamaan „big footin”
asennusta ja käyttöä. Lue asennus- ja käyt-
töohje perusteellisesti ennen asennusta, ota
huomioi tekniset tiedot.

Käyttötarkoitus

Tarkasta asennuksen edellytykset ennen töiden
aloittamista:

- AL-KO -tuet
- Tilaa nopeatoimisiin AL-KO -tukiin (vanhat
mallit) (kuva 2) neljä jousia numero 690 535.

- Perävaunussa on AL-KO -järjestelmälusta tai
alkuperäiset AL-KO -kannattimet.
- Jos „big foot” koskettaa runkoa, tarjolla ovat
ratkaisut:

Vaihtoehto 1: katso kuva 3

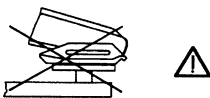
Tilaa uudet kulmat (til.nro 1302444) ja vaihda
ne. Poraa tuen kiinnitysreikä uudelleen.

Vaihtoehto 2: katso kuva 4

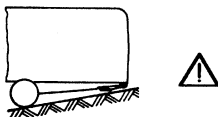
Irrota järjestelmäkannattimen mutterit ja asenna
tarvittava välikappale (esim. ?-putki 50x50/
puu). Poraa tuen kiinnitysreikä uudelleen.

Turvallisuusohjeet

- Kun käytät korjaamonosturia, älä aseta
tukivarsia „big footia” vasten.



- Huomioi maavara ajettaessa
rampeilla/nousuissa.



Asennus

Tarkasta tuen reiän paikka ennen asennusta
porausmallineella (katso sivu 22), tai poraa uusi
reikä. Suojaa korroosiolta kylmäsinkillä, kirkas-
lakalla tai vastaavalla.

Kuvatestit:

Kuva 5: Kiinnitä vetojousi (kuva 1/3)
sokalla (kuva 1/4) „big footiin”
(2 vasemmalle/2 oikealle)

Kuva 6: Huomaa asento!! Asenna „big foot”
niin, että reuna (nuoli 1) on
karamutterin (nuoli 2) alapuolella,
kun tuki on kierretty sisään

Kuva 7: Asenna vetojousi ensisijaisesti
ajoneuvon keskiosaan päin
(asennussuunta).

Kuva 8: Työnnä kuusioruuvi (kuva 1/2) ja
aluslevy (kuva 1/5) tuen läpi.
Pujota levy (kuva 1/5) paikalleen ja
varmista puristusmutterilla (kuva 1/6).

**Huomaa: Kierrä puristusmutteri vain niin pit-
källe, että kierrettä työntyy esiin 2-3 kier-
rosta! Osat eivät saa kiristyä liikaa.**

Kuva 9: Sovita aluslevy (kuva 1/5) paikalleen ruuviin (kuva 1/2), kiinnitä jousi (kuva 1/3) ruuvin ympärille, ja työnnä ruuvi tuen läpi. Pujota levy (kuva 1/5) paikalleen ja varmista puristusmutterilla (kuva 1/6).

Huomaa: Kierrä puristusmutteri vain niin pitkälle, että kierrettä työntyy esiin 2-3 kierrosta! Osat eivät saa kiristyä liikaa.

Huolto ja puhdistaminen

Jos tuki liikkuu jäykästi:

Puhdista osat ja voitele kevyesti. Käytä voiteluainetta, johon ei tartu liikaa (esim. teflonsumute).

Varaosat

Varaosat ovat turvallisuusosia. Jos käytät muita kuin alkuperäisiä AL-KO -varaosia, takuu ja tuotevastuu mitätöityvät, toisin sanoen emme valmistajana enää vastaa mahdollista vioista ja seurauksista. Seurannaisvahinkoja, jopa vammutumista, ei saa aliarvioida liikenteessä. Pidä tämä mielessä, kun ostat varaosia! Koko Euroopan laajuinen AL-KO -huoltojen verkosto tarjoaa tarvittaessa korjauspalveluja. Luettelon valtuutetuista huolloista saa tilauksesta (tilausnro. 375912). Huomaa, että viat saa korjata vain valtuutetuissa huoltoliikkeissä.

Huoltoliikkeet tarvitsevat varaosien yksiselitteistä tunnistamista varten kuusimerkkisen ETI-numeron, joka on „big footissa“: ETI 811 324.

Asennus- ja käyttöohje malli: „big foot - Adapter“

Sisällysluettelo

Käyttötarkoitus

Asennus

Huolto ja puhdistaminen

Kuvateksti:

Kuva 1. Toimituksen sisältö „big foot - Adapter“ (tunnistenumero: 1213899)

Kuva 2. Toimituksen sisältö „big foot - Adapter“, johon sisältyy „big foot“ (tunnistenumero:1212458)

Kuva 3. AL-KO -Stabilform-tuet

Kuva 4. Työnnä „big foot - Adapter“ „big foot“:iin (niin, että se napsahtaa havaittavasti pitkään reikään).

Kuva 5. Kiinnitä vetojousi sokalla „big foot“:iin

Kuva 6. Työnnä kuusioruuvit (kuva 1/2) ja aluslevyt (kuva 1/3) (á 2 kappaletta) „big foot - Adapter“:in ja „big foot“:in läpi.

Kuva 7. Asenna vastakkaiselle puolelle aluslevy (kuva 1/3) ja itselukkiutuva mutteri (kuva 1/4). Kiristä mutterit (max.3Nm).

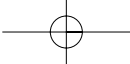
Kuva 8. Vaihe A: Sovita kuusioruuvia (kuva 1/2) ja aluslevy (kuva 1/3) „big foot-Adapter“:in ja tuen läpi. Pujota toiselle puolelle aluslevy (kuva 1/3) ja varmista itselukkiutuvalla mutterilla (kuva 1/4). Vaihe B: Pujota aluslevy ja jousi kuusioruuville, ja työnnä tuen läpi. Pujota toiselle puolelle aluslevy ja varmista itselukkiutuvalla mutterilla.

Kuva 8: Kiristä itselukkiutuvaa mutteria vain niin paljon, että kierrettä jää näkyviin 2 - 3 kierrosta! Osat eivät saa kiristyä.

Huolto ja puhdistaminen

Kun osat liikkuvat jäykästi:

Puhdista osat ja voitele kevyesti. Käytä voiteluainetta, joka ei sido liikaa (esim. teflonspray).



Bohrschablone

